

21995A0303(01)

L 48/22

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

3.3.1995

SPORAZUM

v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Maroko o režimu za uvoz paradižnika in bučk, ki so s poreklom iz Maroka in od tam uvoženi, v Evropsko skupnost

Pismo št. 1

Bruselj, 22. decembra 1994

Spoštovani,

Čast imam sklicevati se na pogovore, ki so potekali med maroškimi oblastmi in uradniki Komisije Evropskih skupnosti v zvezi z uporabo rezultatov urugvajskega kroga večstranskih trgovinskih pogajanj za kmetijske proizvode.

Namen teh pogovorov je bil, da se, v skladu s členom 25 Sporazuma o sodelovanju, za proizvode, ki so s poreklom iz Maroka in, ki so od tam uvoženi, poiščejo možnosti za odobritev večjih ugodnosti od tistih, ki so predvidene v Sporazumu o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Maroko.

Pogovori so pripeljali do sporazumov o naslednjem režimu:

1. Za svež paradižnik pod oznako KN 0702 00 10:

- (a) za vsako petmesečno obdobje od 1. novembra do 31. marca za največ 130 000 ton, porazdeljenih na omenjenih pet mesecev:

— November:	16 304 tone
— December:	32 690 ton
— Januar:	27 756 ton
— Februar:	29 594 ton
— Marec:	23 656 ton
Skupaj	130 000 ton

je vhodna cena, nad katero se posebna dajatev zmanjša na nič, 560 ECU za tono (v nadaljnjem besedilu „dogovorjena vhodna cena“);

- (b) za obdobje od 1. januarja do 31. marca 1995 je največja količina 81 006 ton, porazdeljena na te tri mesece na zgoraj prikazan način;
- (c) če se predvidene količine v določenem mesecu ne dosežejo, se ostanek količine do največ 10 % skupne količine za ta mesec lahko prenese v naslednji mesec;
- (d) v katerem koli mesecu se predpisane količine lahko presežejo za do 10 %, pod pogojem, da skupna količina za celo obdobje ne preseže 130 000 ton (ali 81 006 ton za obdobje od 1. januarja do 31. marca 1995).

2. Za sveže bučke pod oznako KN 0709 90 70:

- (a) je za vsako obdobje od 1. oktobra do 20. aprila in za največ 1 200 ton vhodna cena, nad katero se posebna dajatev zmanjša na nič, 451 ECU za tono (v nadaljnjem besedilu „dogovorjena vhodna cena“);
- (b) za obdobje od 1. januarja do 20. aprila 1995 je največja količina 1 000 ton.

3. (a) Če je vhodna cena katere od pošiljk nižja od dogovorjene cene za 2, 4, 6 ali 8 %, posebna carinska dajatev znaša 2, 4, 6 ali 8 % navedene dogovorjene cene.

- (b) Če je vhodna cena katere od pošiljk manjša od 92 % dogovorjene cene, se uporablja posebna stopnja carine, določena z GATT.

4. Kraljevina Maroko se obvezuje, da bo zagotovila, da skupni izvoz paradižnika in bučk v Evropsko skupnost v zadevnih obdobjih ne preseže dogovorjenih količin. V ta namen obvešča Komisijo Evropskih skupnosti o izvoženih količinah v prejšnjem tednu ali mesecu, in sicer vsak torek za paradižnik ter enkrat na mesec za bučke.

Komisija si pridržuje pravico, da uvede sistem uvoznih dovoljenj, da zagotovi ustrezno uporabo tega režima.

Kraljevina Maroko in Evropska skupnost se na zahtevo katere koli stranke vedno skupaj posvetujeta glede uporabe Sporazuma.

5. Namen tega sporazuma je, da se ohrani običajna raven maroškega izvoza v Skupnost, tj. povprečna količina izvoza, zabeleženega v proizvodnih letih 1990/91, 1991/92 in 1992/93.

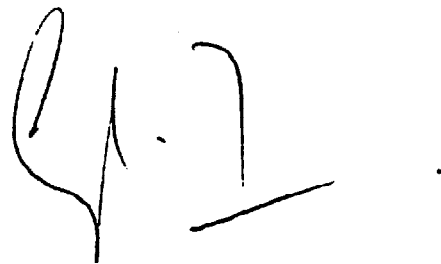
Stranki se vsako leto v drugem četrtletju skupaj posvetujeta o trgovini v prejšnjem proizvodnem letu; sprejmeta kakršne koli ukrepe, ki so potrebni, da se zagotovi popolno doseganje teh ciljev za prihajajoče proizvodno leto.

6. Količina 130 000 ton, dogovorjena za uvoz paradižnika od 1. novembra do 31. marca, se prilagodi glede na povprečen izvoz iz Maroka v nove države članice (povprečje za leta 1990/91, 1991/92 in 1992/93) v istem petmesečnem obdobju.
7. Režim, določen v tem sporazumu, se vključi v nov sporazum, ki se sklene med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Maroko.
8. Določbe tega sporazuma se uporabljajo od 1. januarja 1995 dalje.

Pogodbenici potrđita ta sporazum skladno z njunimi običajnimi postopki.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljšega spoštovanja.

V imenu Sveta Evropske unije

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end, followed by a small dot.

Pismo št. 2

Rabat, 12. januarja 1995

Spoštovani,

Čast imam potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, ki se glasi:

„Čast imam sklicevati se na pogovore, ki so potekali med maroškimi oblastmi in uradniki Komisije Evropskih skupnosti v zvezi z uporabo rezultatov urugvajskega kroga večstranskih trgovinskih pogajanj za kmetijske proizvode.

Namen teh pogovorov je bil, da se, v skladu s členom 25 Sporazuma o sodelovanju, za proizvode, ki so s poreklom iz Maroka in od tam uvoženi, poiščejo možnosti za odobritev večjih ugodnosti od tistih, ki so predvidene v Sporazumu o sodelovanju med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Maroko.

Pogovori so pripeljali do sporazumov o naslednjem režimu:

1. Za svež paradižnik pod oznako KN 0702 00 10:

(a) za vsako petmesečno obdobje od 1. novembra do 31. marca za največ 130 000 ton, porazdeljenih na omenjenih pet mesecev:

— November:	16 304 tone
— December:	32 690 ton
— Januar:	27 756 ton
— Februar:	29 594 ton
— Marec:	23 656 ton
Skupaj	130 000 ton

je vhodna cena, nad katero se posebna dajatev zmanjša na nič, 560 ECU za tono (v nadaljnjem besedilu ‚dogovorjena vhodna cena‘);

(b) za obdobje od 1. januarja do 31. marca 1995 je največja količina 81 006 ton, porazdeljena na te tri mesece na zgoraj prikazan način;

(c) če se predvidene količine v določenem mesecu ne dosežejo, se ostanek količine do največ 10 % skupne količine za ta mesec lahko prenese v naslednji mesec;

(d) v katerem koli mesecu se predpisane količine lahko presežejo za do 10 %, pod pogojem, da skupna količina za celo obdobje ne preseže 130 000 ton (ali 81 006 ton za obdobje od 1. januarja do 31. marca 1995).

2. Za sveže bučke pod oznako KN 0709 90 70:

(a) je za vsako obdobje od 1. oktobra do 20. aprila in za največ 1 200 ton vhodna cena, nad katero se posebna dajatev zmanjša na nič, 451 ECU za tono (v nadaljnjem besedilu ‚dogovorjena vhodna cena‘);

(b) za obdobje od 1. januarja do 20. aprila 1995 je največja količina 1 000 ton.

3. (a) Če je vhodna cena katere od pošiljk nižja od dogovorjene cene za 2, 4, 6 ali 8 %, posebna carinska dajatev znaša 2, 4, 6 ali 8 % navedene dogovorjene cene.

(b) Če je vhodna cena katere od pošiljk manjša od 92 % dogovorjene cene, se uporablja posebna stopnja carine, določena z GATT.

4. Kraljevina Maroko se obvezuje, da bo zagotovila, da skupni izvoz paradižnika in bučk v Evropsko skupnost v zadevnih obdobjih ne preseže dogovorjenih količin. V ta namen obvešča Komisijo Evropskih skupnosti o izvoženih količinah v prejšnjem tednu ali mesecu, in sicer vsak torek za paradižnik ter enkrat na mesec za bučke.

Komisija si pridržuje pravico, da uvede sistem uvoznih dovoljenj, da zagotovi ustrezno uporabo tega režima.

Kraljevina Maroko in Evropska skupnost se na zahtevo katere koli stranke vedno skupaj posvetujeta glede delovanja Sporazuma.

5. Namen tega sporazuma je, da se ohrani običajna raven maroškega izvoza v Skupnost, tj. povprečna količina izvoza, zabeleženega v proizvodnih letih 1990/91, 1991/92 in 1992/93.

Stranki se vsako leto v drugem četrtletju skupaj posvetujeta o trgovini v prejšnjem proizvodnem letu; sprejmeta kakršne koli ukrepe, ki so potrebni, da se zagotovi popolno doseganje teh ciljev za prihajajoče proizvodno leto.

6. Količina 130 000 ton, dogovorjena za uvoz paradižnika od 1. novembra do 31. marca, se prilagodi glede na povprečen izvoz iz Maroka v nove države članice (povprečje za leta 1990/91, 1991/92 in 1992/93) v istem petmesečnem obdobju.

7. Režim, določen v tem sporazumu, se vključi v nov sporazum, ki se sklene med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Maroko.

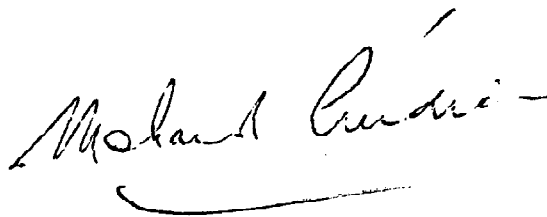
8. Določbe tega sporazuma se uporabljajo od 1. januarja 1995 dalje.

Pogodbenici potrdira ta sporazum skladno z njunimi običajnimi postopki.“

Čast imam potrditi, da Kraljevina Maroko soglašča z vsebino vašega pisma.

Sprejmite, prosim, spoštovani gospod, izraze mojega najglobljšega spoštovanja.

Za Kraljevino Maroko



Handwritten signature of Mohamed El-Achachi, Minister of Agriculture of Morocco, in cursive script.
